

序言

INTRODUÇÃO





序言

2015年，澳門經濟進入調整期，博彩稅收減少，社會面臨著各種不同的挑戰。社會保障基金亦然，面對經濟環境的轉變，如何落實並透過雙層式社會保障制度長遠為居民養老生活帶來穩固的支持，需要政府、社會和個人共同努力實現。

第一層社會保障制度以社會保險原則運作，供款與給付是義務與權利的關係。社保基金近年提出調升供款建議，將自1998年維持至今的供款金額，由澳門幣45元調升至90元，社會對調升供款金額及其可承擔性普遍表示認同，但勞資雙方對供款比例是否調整有分歧，政府會謹慎考慮並綜合各項因素，和協調勞資及其他社會意見後，盡快落實供款調升。另外，就建立與財政盈餘掛鈎的撥款機制的可行性，社保基金將提供精算數據予經財部門進行研究，期望令社會保障制度運作更趨穩健。

Introdução

No ano de 2015, a economia de Macau entrou numa fase de ajustamento, as receitas públicas provenientes das concessões de jogos de fortuna e azar registaram um decréscimo significativo. Durante esse período, tanto a sociedade de Macau como o Fundo de Segurança Social (FSS) se confrontaram com vários desafios. Face a esta alteração no contexto económico, no qual se concretiza o regime de segurança social a dois níveis e com o qual se concede um apoio seguro para a garantia da vida pós-aposentação dos residentes, tudo isto depende dos esforços do Governo, da sociedade e dos cidadãos.

O primeiro nível do regime de segurança social, funciona com base no princípio de seguro social. A contribuição para a segurança social e a prestação são uma dicotomia entre obrigações e direitos. Nos últimos anos, o FSS sugeriu um aumento nas contribuições, cujo valor se manteve desde 1998 até agora, de 45 patacas para 90 patacas mensais. Com isso, a sociedade local reconheceu a necessidade de um aumento no montante das contribuições e a sua sustentabilidade. Contudo, regista-se uma divergência entre os trabalhadores e os empregadores no que diz respeito à possibilidade de actualização da proporção das contribuições a fazer, neste sentido, o Governo da RAEM irá concretizar o assunto o mais rapidamente possível, após tomar em consideração este assunto de modo prudente, levando ainda em consideração os comentários feitos pelo público, assim como pelos trabalhadores e empregadores. Além do mais, no que diz respeito à viabilidade de criação de mecanismos de dotação indexado ao saldo orçamental, o FSS concederá dados actualizados aos departamentos subordinados à Secretaria para a Economia e Finanças para fazer a devida análise, com o intuito de tornar o regime de segurança social mais equilibrado.



而為幫助受益人應對通脹帶來的生活壓力，養老金、殘疾金等各項福利金及津貼亦在7月作出調升。

第二層非強制性中央公積金制度法律草案今年向社會協調常設委員會進行引介，隨後進入前期立法階段。首階段實施屬非強制性，社保基金會透過不同渠道，鼓勵僱主和僱員，以及個人加入央積金制度，透過成員向制度供款、款項投資及滾存，為個人未來退休生活加多一層保障。

社保基金今年亦繼續優化各項服務，包括配合特區政府電子政務發展，提供使用“e辦事（ePass）”帳戶登入社保網頁查詢更詳細個人社保資料，並於年間陸續與相關公共部門建立互聯資訊平台，減省部門間文書往來以達至便民簡政的目的。

Por outro lado, com o objectivo de aliviar o stress dos beneficiários provocado pela inflação do custo de vida, serão elevados em Julho os montantes de todas as pensões e subsídios, tal como a Pensão para Idosos e a Pensão de Invalidez.

O segundo nível do regime da segurança social contempla um regime de Previdência Central não obrigatório, cujo projecto de lei foi submetido ao Conselho Permanente de Concertação Social durante o corrente ano, sendo, posteriormente, submetida à Assembleia Legislativa. A primeira fase de implementação não será obrigatória. O FSS irá incentivar empregadores e trabalhadores, bem como outros indivíduos, a aderirem ao Regime de Previdência Central através de diversos canais. Através do pagamento das contribuições, do investimento e da capitalização dos montantes, os membros poderão, assim, obter uma maior protecção na vida pós-aposentação.

Para além disso, o FSS irá continuar a optimizar todos os serviços no decorrer deste ano, como por exemplo, a coordenação do desenvolvimento electrónico do Governo da RAEM, fornecer o serviço “ePass” aos cidadãos para que os mesmos possam consultar os dados pessoais através da página electrónica do FSS, bem como estabelecer uma plataforma de informação com os departamentos públicos através da internet de modo a reduzir a movimentação de documentos entre os diversos departamentos, e também através da implementação e simplificação administrativa e dos serviços.

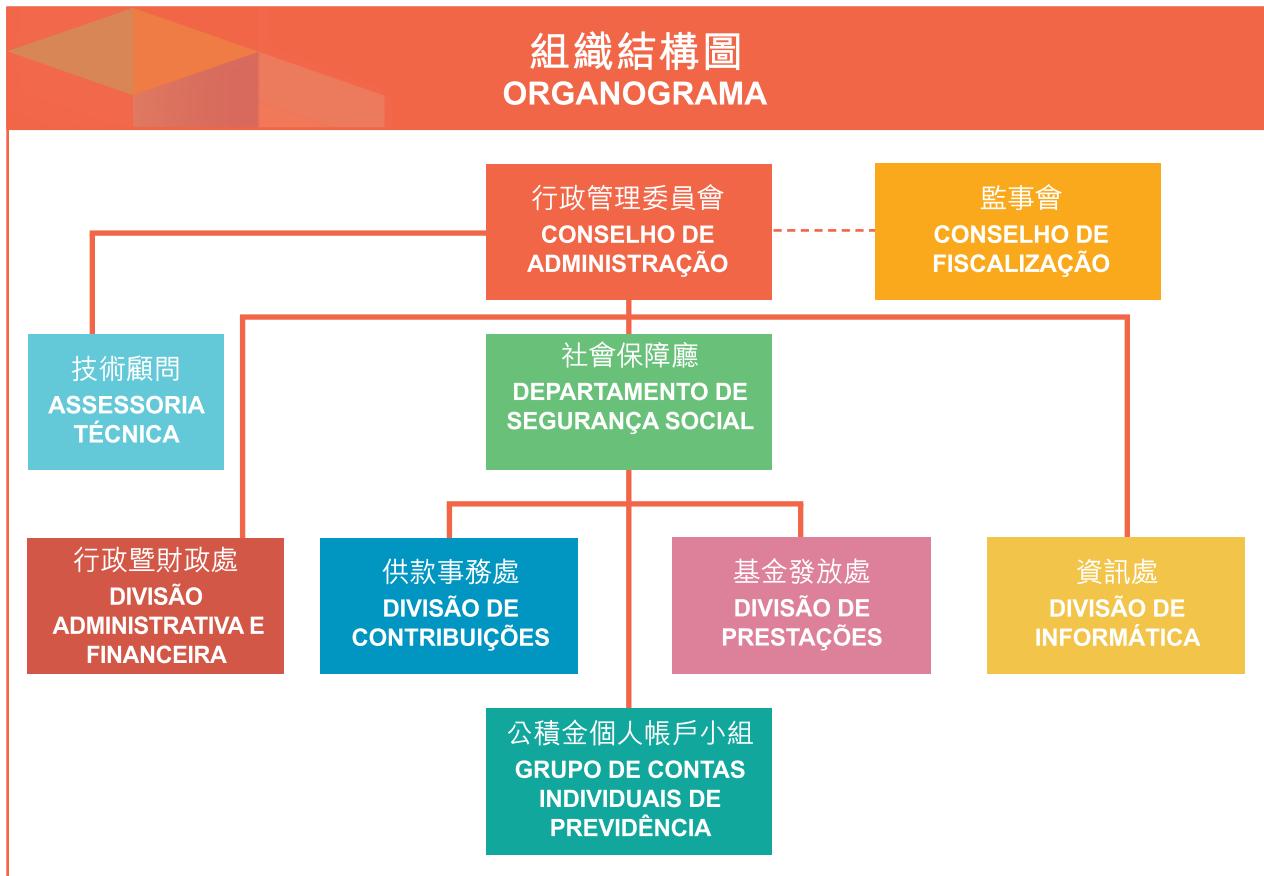


面對本澳老齡人口持續增長，建立更完善及長效的養老機制非常重要，推動社會保障制度的可持續發展、有效落實中央公積金制度的實施，都需要社會的關注、支持及參與，社保基金未來會繼續迎難而上，勇敢面對各項挑戰，為實現居民安享晚年的目標而不斷努力。

Perante o envelhecimento demográfico que se regista em Macau, torna-se pertinente desenvolver um mecanismo mais aperfeiçoado e eficaz para a vida pós-aposentação. Para além disso, o Governo deve desenvolver maiores esforços no sentido de ajudar e participar na promoção do desenvolvimento sustentável do regime de segurança social e na concretização do Regime de Previdência Central não obrigatório de um modo eficaz. No futuro, o FSS continuará empenhado em solucionar os problemas existentes, enfrentando todos os desafios com que se depara, assim como, esforçando-se para concretizar o objectivo de que os residentes sejam capazes de gozar uma vida pós-aposentação com qualidade.

行政管理委員會主席
容光耀

O Presidente do Conselho de Administração
Long Kong Io



行政管理委員會

主席：容光耀先生
副主席：陳寶雲女士
委員：劉永誠先生
李振宇先生
劉玉葉女士

監事會

主席：陸潔嬪女士
委員：鄧君明先生
何鈺珊女士

部門主管

社會保障廳廳長：楊婉麗女士
行政暨財政處處長：伍婉華女士
基金發放處處長：鄭光雄先生
供款事務處處長：陳寶儀女士
資訊處處長：冼偉棠先生

Conselho de Administração

Presidente : Dr. long Kong lo
Vice-Presidente : Dr.^a Chan Pou Wan
Vogais : Eng.^o Lau Veng Seng
Dr. Lei Chan U
Dr.^a Lau loc Ip

Conselho de Fiscalização

Presidente : Dr.^a Lok Kit Sim
Vogais : Dr. Tang Kuan Meng
Dr.^a Ho loc San

Chefias

Chefe do Dep. de Segurança Social : Dr.^a leong Iun Lai
Chefe da Div. Adm. e Financeira : Dr.^a Ng Un Wa
Chefe da Div. de Prestações : Eng.^o Kuong Kuong Hong
Chefe da Div. de Contribuições : Dr.^a Chan Pou I
Chefe da Div. de Informática : Eng.^o Sin Vai Tong



抱負

共建優質社會保障制度，確保居民生活質素。

Ambição

Constituir um regime da segurança social com qualidade elevada, assegurar a qualidade de vida dos residentes.

使命

- 1) 落實雙層式社會保障制度，為居民提供更佳的生活保障。
- 2) 推行切合社會經濟發展的社會保障制度，完善相關政策與措施，擴大社會保障的覆蓋面。
- 3) 掌握科技的發展，不斷提高專業服務質素，優化各項行政程序。
- 4) 推動生涯規劃教育，培養個人為退休生活作準備的意識。

Missão

- 1) Concretizar o regime da segurança social de dois níveis, proporcionar aos residentes uma melhor protecção de vida.
- 2) Implementar um regime da segurança social adequado ao desenvolvimento económico da sociedade, melhorar as respectivas políticas e medidas, alargar a cobertura da segurança social.
- 3) Acompanhar o desenvolvimento da ciência e tecnologia, elevar sucessivamente a qualidade de serviço profissional, melhorar os procedimentos administrativos.
- 4) Promover o plano de educação de vida activa, formar uma consciência dos indivíduos para a preparação da aposentação.

信念

社保精神，以禮待人；
上下齊心，服務創新。

Convicção

Espírito do FSS, atendimento com cortesia;
União dos funcionários, serviços inovadores.